

حیاتِ خلوتِ تروریسم

از: جرج مونیوت

مترجم: پرنیان

توضیح مترجم: این نوشته برگردان مقاله‌ای از جرج مونیوت است که در روزنامه مبارزه طبقاتی در نروژ

در تاریخ ۲۰۰۱.۱۱.۲ به چاپ رسید. پرنیان

در روز شروع بمباران افغانستان، جرج بوش، اعلام کرد که: چند حکومتی که از طالبان و قاتلان بی‌گناهان حمایت می‌کنند؛ خودشان ضد صلح و قاتل شده‌اند و آن‌ها همان راه را با همان خطر دنبال خواهند کرد.

خوشحالم از این که او گفت: «تعدادی حکومت». به این خاطر که او به مخیله‌اش خطور می‌کند که (چنین) حکومتی وجود دارد و هر چند که این حکومت هنوز به عنوان یک دولت حامی تروریسم تعیین هویت نشده است.

در ۵۵ سال اخیر این حکومت اردوگاهی برای تربیت تروریست داشته و قربانیان آن بسیار بسیار بیشتر از تعداد کسانی است که در حمله به نیویورک، بمب‌گذاری سفارتخانه‌ها و یا دیگر حملات جان باخته‌اند. حملاتی که «القاعده» را به عنوان مسئول آن‌ها در نظر می‌گیرند. این اردوگاه به نام «انسیتو» برای امنیت در نیم‌کره غربی یا (Whise) خوانده می‌شود. این اردوگاه در فورت بنینگ (Fort Benning) در ایالت جورجیا قرار دارد و حکومت آقای بوش بودجه آن را تامین می‌نماید. تا ژانویه امسال (Whise) به نام (SOA) (School of the Americas) خوانده می‌شد. این آموزشگاه از سال ۱۹۴۶ بیش از ۶۰۰۰۰ سرباز و پلیس آمریکای لاتین را آموزش داده است. از میان کسانی که از این آموزشگاه فارغ التحصیل شده‌اند، می‌توان تعداد زیادی از وحشتناک‌ترین شکنجه‌گران، قاتلان کشتار دسته جمعی، دیکتاتورها و تروریست‌های دولتی قاره را پیدا کرد. آن طور که صدها صفحه از مدارکی که توسط گروه ناظر (SOA Watch) جمع‌آوری شده بر می‌آید، امریکای لاتین توسط آموختگان سابق این آموزشگاه متلاشی شده است.

شکنجه‌گران پینوشه

در ماه ژوئن امسال سرتیپ بایرون لیما استرادا (Byron Lima Estrada) آموزش‌یافته سابق همین آموزشگاه به جرم قتل اسقف اعظم خوان گاردی (Juan Gerardi) در شهر گواتمالا (پایتخت گواتمالا) در سال ۱۹۸۸ محکوم شد. گاردی به خاطر همکاری در نوشتن گزارشی درباره تجاوزاتی که گروه D2 در گواتمالا مرتکب شده، بقتل رسید. D2 اداره ضد اطلاعات ارتش است که توسط «لیما استرادا» و دو تن دیگر از آموختگان سابق SOA رهبری می‌شد. D2 عملیات ضدشورش را هماهنگ کرد که منجر به نابودی

۴۴۸ دهکده متعلق به بومیان مایا و قتل دهها هزار نفر از همین بومیان شد. لازم به ذکر است که چهل درصد از اعضای حکومتی رژیم‌های ضد خلقی لوکاس گارسیا (Lucas Garsia)، ریوس مونت (Rios Montt) و مخیا ویکتورس (Mejia Victores) در این آموزشگاه تحصیل کرده‌اند.

در سال ۱۹۹۲، کمیسیون حقیقت سازمان ملل متحد برای ال‌سالوادور، اسامی افسران ارتشی، که در جنگ داخلی ال‌سالوادور مرتکب فجیع‌ترین تجاوزات شده بودند را منتشر کرد. دوسوم از این افسران در آموزشگاه SOA تربیت شده و آموزش دیده بودند. در میان آن‌ها روبرتو د'ابوسون (Roberto D'Aubuisson) رهبر جوخه‌های مرگ ال‌سالوادور بود. مردانی که اسقف اعظم اسکار رومرو (Oscar Romero) را کشتند. ۱۹ نفر از ۲۶ سربازی که در سال ۱۹۸۹ اسقف ژزوییت را کشتند جزء این لیست بودند. در شیلی آموختگان سابق این آموزشگاه؛ هم پلیس مخفی اگوستو پینوشه را رهبری می‌کردند، و هم سه اردوگاه از مهم‌ترین اردوگاه‌های زندانیان سیاسی بعد از کودتا را. یکی از آن‌ها در کشتن اورلاندو لته لیبر (Orlando Letelier) و رونی موفیت (Ronni Moffit) در واشنگتن دی سی در سال ۱۹۷۶ دست داشت.

دیکتاتورهای آرژانتین روبرتو ویولا (Roberto Viola) و لئوپولدو گالتی‌یری (Leopoldo Galtieri)، در پاناما مانوئل نوریگا (Manuel Noriega) و عمر تورریخوس (Omar Torrijos)، در پرو خوان ولاسکو الوارادو (Velasco Alvarado) و در اکوادور گویلرمو رودری‌گز (Guillermo Rodriguez) این افتخار را داشتند که در این آموزشگاه آموزش ببینند. رهبران جوخه‌های مرگ (Grupo Colina) در پیروی فوجی موری، چهار نفر از پنج افسری که گردان ۱۶-۲ را در هندوراس رهبری می‌کردند (گردانی که جوخه‌های مرگ را در هندوراس در سال‌های ۱۹۸۰ رهبری می‌کرد) و فرماندهی که مسئول قتل عام اوکوزینو (Ocosingo) در مکزیک در سال ۱۹۹۴ شناخته شده، از این افتخار بی نصیب نماندند.

فقط تاریخ؟

آن‌هایی که از این آموزشگاه دفاع می‌کنند، معتقدند که این‌ها همه تاریخ قدیم‌اند. اما آموختگان این آموزشگاه (SOA) هم‌چنین در جنگ کثیفی که اکنون در کلمبیا با حمایت امریکا جریان دارد، درگیر هستند. در سال ۱۹۹۹، وزارت خارجه امریکا اسامی دو آموزش‌یافته آموزشگاه (SOA) اعلام کرد که کمیسر صلح، آکس لوپرا (Alex Lopera)، را به قتل رسانده‌اند. دیده‌بان حقوق بشر (Human Rights Watch) در سال گذشته فاش کرد که هفت دانشجوی سابق (SOA) گروه‌های شبه نظامی کلمبیا را رهبری می‌کنند. آن‌ها هم‌چنین دستور آدم‌ربایی، ناپدید کردن انسان‌ها، قتل و کشتارها را داده‌اند. یک آموزش‌یافته‌ی این آموزشگاه در فوریه امسال در کلمبیا به جرم دست داشتن و همکاری در شکنجه و کشتار ۳۰ دهقان که توسط شبه نظامیان انجام گرفت، محکوم شد. اکنون تعداد دانشجویان کلمبیایی پذیرفته‌شده در این آموزشگاه، از هرکشور دیگر امریکای لاتین بیشتر است.

اف بی آی تروریسم را این‌طور تعریف می‌کند: «اعمال خشونت‌آمیز... که به منظور ترساندن یا فشار آوردن به جمعیت غیرنظامی، تسلط بر سیاست حکومت یا تاثیر گذاشتن بر رفتار یک حکومت» (انجام می‌شود). این تعریف توضیحی دقیق از کارهای دانشجویانی است که از این آموزشگاه فارغ التحصیل می‌شوند. اما چگونه می‌توانیم مطمئن باشیم که مرکز آموزش این دانشجویان خودشان را مسئول چنین اعمالی می‌دانند؟ من مطمئن نیستم، در سال ۱۹۹۶ حکومت امریکا مجبور شد هفت کتابچه آموزشی برای تروریست‌ها را علنی کند. از میان نکات مهم برای تروریست‌ها:

تحت فشار گذاشتن، شکنجه، اعدام، دستگیری و زندان بستگان شاهدان عینی پیشنهاد شده بود. به عنوان بخشی از نتایج اقداماتی که گروه ناظر این آموزشگاه (SOA Watch) انجام داد، تعدادی از اعضای کنگره آمریکا در سال گذشته تلاش کردند این آموزشگاه را ببندند. آن‌ها این رای‌گیری را با اختلاف ده رای باختند. به جای آن، نمایندگان سنای آمریکا رای به بستن آن و سپس بازگشایی مجددش تحت نامی دیگر دادند. درست مثل این‌که (Windscale)* به (Selafield) تغییر نام داد. به این امید که بتوانند اذهان عمومی را گیج کنند. با تغییر نام از SOA به Whise می‌خواستند مسئولیت گذشته را از خود دور کنند.

همان‌طور که سرتیپ این آموزشگاه مارک مورگان (Mark Morgan) به وزارت دفاع آمریکا درست قبل از رای‌گیری در کنگره گفت: «بعضی از رهبرانتان به ما گفتند که آن‌ها نمی‌توانند از چیزی که نام SOA را بر خود دارد دفاع کنند. پیشنهاد ما به این نگرانی توجه دارد. پیشنهاد ما تغییر نام آموزشگاه است.» پل کاوردل (Paul Coverdell) سناتور جورجیا که تلاش کرده بود، آموزشگاه را نجات دهد، گفت که این تغییرات در کل یک مشاطه‌گری بود.

نان انداختن

فقط نگاهی به سایت اینترنت (Whise) بیاندازید. آن وقت خواهی دید که آموزشگاه SOA از نظر عملی از تاریخ محو شده است. حتی سایتی که «تاریخ» نام دارد، از بردن نام SOA دریغ می‌کند. دوره‌های آموزشی Whise که ما به آن‌ها شناخت پیدا کرده‌ایم عبارتند از عرصه‌های وسیعی، مانند: برنامه‌ریزی برای عملیات صلح، عملیات غیرنظامی-نظامی، برنامه‌ریزی تاکتیکی و به مرحله عمل گذاشتن عملیات علیه موادمخدر را پوشش می‌دهد. صفحات زیادی راجع به ابتکار انسانی آموزشگاه توضیح می‌دهد. هر چند جنگ و تکنیک فرماندهی، ضدشورش و بازجویی تقریباً کل برنامه آموزشی را در بر می‌گیرد؛ اما چیزی در این مورد گفته نمی‌شود. همچنین در مورد این حقیقت که دوره آموزشی در مورد «صلح» و «حقوق بشر» از طرف (SOA) پیشنهاد شده بود به این امید که از کنگره دل‌جویی، و بودجه خود را حفظ کند، چیزی گفته نمی‌شود. دانشجویان معدودی بودند که این دوره‌ها را انتخاب کردند.

ما نمی‌توانیم منتظر بمانیم که این اردوگاه تروریستی خودش را اصلاح کند. علی‌رغم همه چیز، این آموزشگاه از قبول این‌که این آموزشگاه یک گذشته‌ای دارد، سر باز می‌زند. حتی بدتر از آن، این آموزشگاه نمی‌خواهد که از گذشته خود عبرت بگیرد. از آنجایی که مدارکی که این آموزشگاه را به فجایعی که هم‌اکنون در آمریکای لاتین می‌گذرد پیوند می‌دهد، به مراتب قوی‌تر از مدارکی هستند که پایگاه آموزشی «القاعده» را به حمله به نیویورک پیوند می‌دهد، در این موقعیت با این «جنایت‌کاران مخوف» در (Fort Benning, Georgia) چه کار می‌توانیم بکنیم؟

زیاد مطمئن نیستیم. مثلاً می‌توانستیم بر حکومت‌های خودمان فشار بیاوریم تا از فشارهای سنگین دیپلماتیک استفاده کنند و تقاضای استرداد فرماندهان این آموزشگاه را برای به دادگاه کشاندن آن‌ها با اعلام جرم به‌عنوان همکاری و هم‌یاری در جنایت علیه بشریت، بکنیم. به‌عنوان یک عمل جانشین می‌توانستیم از حکومت‌های خود بخواهیم که به آمریکا حمله ببرند. شهرها، فرودگاه‌ها و تأسیسات نظامی آن‌را بمباران کنند؛ به این امید که حکومت غیرانتخابی آن‌را ساقط کنیم و یک حکومت جانشین، تحت اداره سازمان ملل به‌وجود بیاوریم. اگر این پیشنهاد از طرف آمریکایی‌ها مقبول نمی‌افتد؛ می‌توانستیم قلب‌ها و روح‌شان را با ارسال هوایی نان و کارری خشک

(Karri) در پلاستیک‌هایی که پرچم افغانستان را بر خود دارد فتح کنیم. شاید بخواهی اعتراض کنی که این راه حل مسخره است. در این مورد با تو هم عقیده هستم. اما با تلاش هرچند بسیار نیز نمی‌توانم از نظر اخلاقی اختلافی بین این شکل از عمل و این جنگی که در افغانستان جریان دارد ببینم.

زیرنویس:

* تأسیسات بریتانیایی برای بکارگیری مجدد زباله های راکتورهای اتمی در بریتانیا. بخاطر اعتراض شدید مقامات حکومتی مجبور به تغییر نام آن شدند.

Dialog

Postamt 1 / Postlagernd

04109 Leipzig / Germany

گفتگوهای زندان ویژه اینترنت

Email: dialogt@web.de

Internet: <http://www.dialogt.net>